

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO VARICELLA
FICHA INFORMATIVA VACUNA CONTRA LA VARICELA

Spagnolo/Español

La **varicella** è una malattia infettiva acuta, molto contagiosa, causata da un virus, che si manifesta con la comparsa di macchioline sulla pelle e sulle mucose che si trasformano rapidamente in vescicole e croste. La malattia è in genere lieve, ma in alcuni casi si possono verificare complicanze come piastrinopenia (riduzione delle piastrine nel sangue), polmonite, encefalite (infezione del cervello). Le persone con grave riduzione delle difese immunitarie hanno un maggior rischio di complicanze anche in forma grave. Se contratta in gravidanza la varicella può essere pericolosa per il nascituro.

Talvolta il virus può rimanere nascosto nell'individuo che ha avuto la varicella e può riattivarsi successivamente a distanza di anni provocando l'herpes zoster (fuoco di Sant' Antonio).

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva e per contatto diretto con le vescicole.

Esistono dei farmaci che, se somministrati precocemente, possono combattere l'infezione; sono indicati soprattutto nei soggetti ad alto rischio di sviluppare la malattia in forma grave.

*La **varicela** es una enfermedad infectiva aguda, muy contagiosa, causada por un virus, que se manifiesta con la aparición de manchitas sobre la piel y sobre las mucosas que se transforman rápidamente en vesículas y costras. La enfermedad generalmente es leve, pero en algunos casos se pueden averiguar complicaciones como trombocitopenia (reducción de las plaquitas en la sangre), pulmonía, encefalitis (infección del cerebro). Las personas con grave reducción de las defensas inmunitarias también tienen un mayor riesgo de complicaciones en forma grave. Si se contrae en embarazo la varicela puede ser peligrosa para el concebido.*

A veces el virus puede quedar escondido en el individuo que ha tenido la varicela y puede reactivarse sucesivamente a distancia de años provocando el herpes zóster (fuego de San Antonio).

La transmisión de la enfermedad ocurre por las gotitas de saliva y por contacto directo con las vesículas.

Existen fármacos que, si suministrados precozmente, pueden combatir la infección; son indicados sobre todo en los sujetos a alto riesgo de desarrollar la enfermedad en forma grave.

VACCINO:

Il vaccino è costituito da virus vivo attenuato e viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio. Il vaccino conferisce ai bambini e agli adulti sani una buona protezione.

Il vaccino non è obbligatorio ma raccomandato in presenza di specifiche condizioni di rischio: leucemie in fase di remissione, infezione da Hiv in stadio non avanzato, malattie croniche dei reni, candidati a trapianto, conviventi di soggetti con grave deficit del sistema immunitario. E' inoltre consigliato alle donne in età fertile che non hanno fatto la malattia.

VACUNA:

La vacuna es constituida por el virus vivo atenuado y es suministrada por vía subcutánea en la parte alta del brazo. La vacuna les otorga a los niños y a los adultos sanos una buena protección.

La vacuna no es obligatoria pero recomendada en presencia de específicas condiciones de riesgo: leucemias en fase de remisión, infección de Vih en estadio avanzado, enfermedades crónicas de los riñones, candidatos a trasplante, convivientes de sujetos con grave déficit del sistema inmunitario. Además es aconsejado a las mujeres en edad fértil que no han hecho la enfermedad.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico ed evitare l'uso di aspirina (salicilati) nelle sei settimane successive alla vaccinazione.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

CONTRAINDICACIONES:

- reacción alérgica grave (anafilaxia) a una anterior dosis de vacuna o sus componentes
- grave compromisión del sistema inmunitario como inmunodepresión de fármacos, inmunodeficiencia congénita o adquirida, reciente trasplante
- suministro reciente de productos derivado de la sangre

Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico y evitar el empleo de aspirina (salicilatos) en las seis semanas siguientes a la vacunación.

La vacunación no tiene que ser suministrada en embarazo y el mismo tiene que ser evitado en los 3 meses siguientes.

EFFETTI COLLATERALI:

Possono verificarsi effetti collaterali nella sede di iniezione: arrossamento, gonfiore e dolore e/o di tipo generale: febbre, irritabilità, sonnolenza. Molto raramente possono verificarsi reazioni di maggiore entità quali febbre elevata (superiore a 39,5° C) o rash cutaneo simile alla varicella, diffuso a tutto il corpo. In rari casi possono verificarsi anche disturbi del sistema vascolare e del sistema nervoso.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

EFFECTOS COLATERALES:

Pueden manifestarse efectos colaterales en el sitio de la inyección: enrojecimiento, hinchazón y dolor y/o de tipo general: fiebre, irritabilidad, somnolencia. Muy raramente pueden manifestarse reacciones de mayor entidad cuál fiebre elevada (superior a 39,5° C) o erupción cutánea parecida a la varicela, difusa en todo el cuerpo. En raros casos también pueden manifestarse molestias del sistema vascular y el sistema nervioso.

Como para todas las vacunas, no es posible excluir la eventualidad de reacciones alérgicas también graves como el choque anafiláctico.